



---

**Europäisches  
Patentamt**

---

**European  
Patent Office**

---

**Office européen  
des brevets**



---

**Präsidium und  
Geschäftsverteilung  
2002**

---

**Presidium and  
Business distribution  
2002**

---

**Praesidium et  
Répartition des affaires  
2002**

---

**Mitteilungen der  
Beschwerdekammern**

---

**Information from  
the Boards of Appeal**

---

**Communications des  
Chambres de recours**

---

**Beilage  
zum Amtsblatt  
Nr. 1/2002**

---

**Supplement  
to Official Journal  
No. 1/2002**

---

**Supplément  
au Journal officiel  
n° 1/2002**

---

ISSN 0170/9291

---

---

---

<b>Inhalt</b>	<b>Contents</b>	<b>Sommaire</b>
<b>Mitteilungen der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts</b>	<b>Information from the Boards of Appeal of the European Patent Office</b>	<b>Communications des chambres de recours de l'Office européen des brevets</b>
I. Mitteilung über die Zusammensetzung des Präsidiums der Beschwerdekammern im Geschäftsjahr 2002	I. Notice concerning the composition for 2002 of the Presidium of the Boards of Appeal	I. Communiqué relatif à la composition du Praesidium des chambres de recours pour l'année d'activité 2002
<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
II. Mitteilung über die Besetzung der Großen Beschwerdekammer und der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts im Geschäftsjahr 2002	II. Notice concerning the composition of the Enlarged Board of Appeal and the boards of appeal of the European Patent Office in the 2002 working year	II. Communiqué relatif à la composition de la Grande Chambre de recours et des chambres de recours de l'Office européen des brevets pour l'année d'activité 2002
<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>
II.1 Geschäftsverteilungsplan der Großen Beschwerdekammer für das Jahr 2002	II.1 Business distribution scheme for the Enlarged Board of Appeal for the year 2002	II.1 Plan de répartition des affaires de la Grande Chambre de recours pour l'année 2002
<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>
II.2 Geschäftsverteilungsplan der Juristischen Beschwerdekammer für das Jahr 2002	II.2 Business distribution scheme for the Legal Board of Appeal for the year 2002	II.2 Plan de répartition des affaires de la Chambre de recours juridique pour l'année 2002
<b>6</b>	<b>6</b>	<b>6</b>
II.3 Geschäftsverteilungsplan der Technischen Beschwerdekammern für das Jahr 2002	II.3 Business distribution scheme for the Technical Boards of Appeal for the year 2002	II.3 Plan de répartition des affaires des chambres de recours techniques pour l'année 2002
<b>8</b>	<b>8</b>	<b>8</b>
II.4 Geschäftsverteilungsplan der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten für das Jahr 2002	II.4 Business distribution scheme for the Disciplinary Board of Appeal for the year 2002	II.4 Plan de répartition des affaires de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire pour l'année 2002
<b>20</b>	<b>20</b>	<b>20</b>

## MITTEILUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS

### I. Mitteilung über die Zusam- mensetzung des Präsidiums der Beschwerdekammern im Geschäftsjahr 2002

Das in Regel 10 der Ausführungs-  
ordnung zum Europäischen Patent-  
übereinkommen vorgesehene  
Präsidium der Beschwerdekammern  
setzt sich im Geschäftsjahr 2002 wie  
folgt zusammen:

**Vorsitzender**  
P. Messerli (CH)

**Mitglieder**  
a) gemäß Regel 10 Absatz 1:

A. Clelland	(GB)
V. Di Cerbo	(IT)
R. Freimuth	(DE)
U. Kinkeldey	(DE)
A. Klein	(FR)
P. Krasa	(AT)
P. Lançon	(FR)
C. Rennie-Smith	(GB)
B. Schachenmann	(CH)
R. Spangenberg	(DE)
S. Steinbrener	(DE)
R. Teschemacher	(DE)

b) gemäß Regel 10 Absatz 4 erweitert  
um:

P. Alting van Geusau	(NL)
C. Andries	(BE)
A. Burkhart	(DE)
G. Davies	(GB)
F. Gumbel	(DE)
W. Moser	(CH)
A. Nuss	(LU)
J.-C. Saisset	(FR)
R. Shukla	(GB)
E. Turrini	(IT)
W. Weiß	(DE)
W. Wheeler	(GB)
C. Wilson	(GB)
R. Young	(GB)

## INFORMATION FROM THE BOARDS OF APPEAL OF THE EUROPEAN PATENT OFFICE

### I. Notice concerning the composition for 2002 of the Presidium of the Boards of Appeal

The composition of the Presidium  
of the Boards of Appeal referred  
to in Rule 10 of the Implementing  
Regulations to the European Patent  
Convention for 2002 will be as  
follows:

**Chairman**  
P. Messerli (CH)

**Members**  
(a) pursuant to Rule 10, paragraph 1:

A. Clelland	(GB)
V. Di Cerbo	(IT)
R. Freimuth	(DE)
U. Kinkeldey	(DE)
A. Klein	(FR)
P. Krasa	(AT)
P. Lançon	(FR)
C. Rennie-Smith	(GB)
B. Schachenmann	(CH)
R. Spangenberg	(DE)
S. Steinbrener	(DE)
R. Teschemacher	(DE)

(b) pursuant to Rule 10, paragraph 4,  
extended to:

P. Alting van Geusau	(NL)
C. Andries	(BE)
A. Burkhart	(DE)
G. Davies	(GB)
F. Gumbel	(DE)
W. Moser	(CH)
A. Nuss	(LU)
J.-C. Saisset	(FR)
R. Shukla	(GB)
E. Turrini	(IT)
W. Weiß	(DE)
W. Wheeler	(GB)
C. Wilson	(GB)
R. Young	(GB)

## COMMUNICATIONS DES CHAMBRES DE RECOURS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

### I. Communiqué relatif à la composition du Praesidium des chambres de recours pour l'année d'activité 2002

Pour l'année d'activité 2002, le Prae-  
sidium des chambres de recours visé  
à la règle 10 du règlement d'exécu-  
tion de la Convention sur le brevet  
européen se compose des membres  
dont le nom figure ci-après :

**Président**  
P. Messerli (CH)

**Membres**  
a) selon la règle 10, paragraphe 1 :

A. Clelland	(GB)
V. Di Cerbo	(IT)
R. Freimuth	(DE)
U. Kinkeldey	(DE)
A. Klein	(FR)
P. Krasa	(AT)
P. Lançon	(FR)
C. Rennie-Smith	(GB)
B. Schachenmann	(CH)
R. Spangenberg	(DE)
S. Steinbrener	(DE)
R. Teschemacher	(DE)

b) étendu selon la règle 10, para-  
graphe 4 à :

P. Alting van Geusau	(NL)
C. Andries	(BE)
A. Burkhart	(DE)
G. Davies	(GB)
F. Gumbel	(DE)
W. Moser	(CH)
A. Nuss	(LU)
J.-C. Saisset	(FR)
R. Shukla	(GB)
E. Turrini	(IT)
W. Weiß	(DE)
W. Wheeler	(GB)
C. Wilson	(GB)
R. Young	(GB)

**II.  
Mitteilung über die Besetzung  
der Großen Beschwerdekammer und der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts im Geschäftsjahr 2002**

**II.1  
Geschäftsverteilungsplan der Großen Beschwerdekammer für das Jahr 2002**

Das Präsidium,

nach Regel 10 Absatz 2 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen,

gestützt auf Artikel 1 der Verfahrensordnung der Großen Beschwerdekammer,

erläßt folgenden Geschäftsverteilungsplan:

**Artikel 1**

**Mitglieder der Großen Beschwerdekammer**

(1) Interne Mitglieder der Großen Beschwerdekammer (Artikel 11 (3) EPÜ) sind:

*Vorsitzender:*  
Peter Messerli

*Rechtskundige Mitglieder:*  
Monika Aúz Castro  
Gillian Davies  
Jean-Charles De Preter  
Catarina Holtz  
Walter Moser  
Jean-Claude Saisset  
Jean-Pierre Seitz  
Rudolf Teschemacher

*Technisch vorgebildete Mitglieder:*  
Paul Alting van Geusau  
Constant Andries  
Anton Burkhart  
Friedrich Gumbel (bis 30.9.02)  
Ursula Kinkeldey  
Peter Krasa  
Pierre Lançon  
Albert Nuss  
Ramesh Shukla  
Reinhard Spangenberg  
Stefan Steinbrener  
Enrico Turrini  
Wolf Dieter Weiß  
William Wheeler  
Colin Wilson  
Robert Young

**II.  
Notice concerning the composition of the Enlarged Board of Appeal and the boards of appeal of the European Patent Office in the 2002 working year**

**II.1  
Business distribution scheme for the Enlarged Board of Appeal for the year 2002**

The Presidium

in accordance with Rule 10, paragraph 2, of the Implementing Regulations to the European Patent Convention,

having regard to Article 1 of the Rules of Procedure of the Enlarged Board of Appeal,

hereby adopts the following business distribution scheme:

**Article 1**

**Members of the Enlarged Board of Appeal**

(1) The internal members of the Enlarged Board of Appeal (Article 11(3) EPC) are:

*Chairman:*  
Peter Messerli

*Legally qualified members:*  
Monika Aúz Castro  
Gillian Davies  
Jean-Charles De Preter  
Catarina Holtz  
Walter Moser  
Jean-Claude Saisset  
Jean-Pierre Seitz  
Rudolf Teschemacher

*Technically qualified members:*  
Paul Alting van Geusau  
Constant Andries  
Anton Burkhart  
Friedrich Gumbel (until 30.9.02)  
Ursula Kinkeldey  
Peter Krasa  
Pierre Lançon  
Albert Nuss  
Ramesh Shukla  
Reinhard Spangenberg  
Stefan Steinbrener  
Enrico Turrini  
Wolf Dieter Weiß  
William Wheeler  
Colin Wilson  
Robert Young

**II.  
Communiqué relatif à la composition de la Grande Chambre de recours et des chambres de recours de l'Office européen des brevets pour l'année d'activité 2002**

**II.1  
Plan de répartition des affaires de la Grande Chambre de recours pour l'année 2002**

Le Praesidium,

conformément à la règle 10, paragraphe 2 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen,

vu l'article premier du règlement de procédure de la Grande Chambre de recours,

arrête le plan de répartition des affaires suivant :

**Article premier**

**Membres de la Grande Chambre de recours**

(1) Les membres internes de la Grande Chambre de recours (article 11(3) CBE) sont :

*Président :*  
Peter Messerli

*Membres juristes :*  
Monika Aúz Castro  
Gillian Davies  
Jean-Charles De Preter  
Catarina Holtz  
Walter Moser  
Jean-Claude Saisset  
Jean-Pierre Seitz  
Rudolf Teschemacher

*Membres techniciens :*  
Paul Alting van Geusau  
Constant Andries  
Anton Burkhart  
Friedrich Gumbel (jusqu'au 30.9.02)  
Ursula Kinkeldey  
Peter Krasa  
Pierre Lançon  
Albert Nuss  
Ramesh Shukla  
Reinhard Spangenberg  
Stefan Steinbrener  
Enrico Turrini  
Wolf Dieter Weiß  
William Wheeler  
Colin Wilson  
Robert Young

(2) Rechtskundige externe Mitglieder der Großen Beschwerdekammer (Artikel 160 (2) EPÜ) sind:

Erich Jakadofsky	(AT)
Hans Peter Walter	(CH)
Bernhard Jestaedt	(DE)
Hans Christian Thomsen	(DK)
Bruno Boval	(FR)
Sir Nicholas Richard Pumfrey	(GB)
Hugh Geoghegan	(IE)
Massimo Scuffi	(IT)
Jean-François Landwerlin	(MC)
Josine Fasseur-van Santen	(NL)
Alf Linder	(SE)

## Artikel 2

### Zusammensetzung der Großen Beschwerdekammer

(1) Die Große Beschwerdekammer beschließt mit sieben Mitgliedern, von denen nicht mehr als zwei dieselbe Nationalität haben dürfen.

a) Ihre ständigen Mitglieder sind:

*Vorsitzender:*  
Peter Messerli

*Rechtskundige Mitglieder:*  
Jean-Claude Saisset  
Rudolf Teschemacher  
Gillian Davies  
Walter Moser

*Technisch vorgebildete Mitglieder:*  
Constant Andries  
Pierre Lançon

b) gegebenenfalls ersetzt durch nicht ständige Mitglieder:

*Rechtskundige Mitglieder:*  
Jean-Charles De Preter  
Jean-Pierre Seitz  
Monika Aúz Castro  
Catarina Holtz

*Technisch vorgebildete Mitglieder:*  
Colin Wilson  
Friedrich Gumbel (bis 30.9.02)  
Enrico Turrini  
Ursula Kinkeldey  
Albert Nuss  
William Wheeler  
Reinhard Spangenberg  
Wolf Dieter Weiß  
Ramesh Shukla  
Peter Krasa  
Paul Alting van Geusau  
Robert Young  
Stefan Steinbrener  
Anton Burkhart

(2) Der Vorsitzende wird durch ein rechtskundiges Mitglied in der Reihenfolge des Absatzes 1 a) vertreten.

(2) The legally qualified external members of the Enlarged Board of Appeal (Article 160(2) EPC) are:

Erich Jakadofsky	(AT)
Hans Peter Walter	(CH)
Bernhard Jestaedt	(DE)
Hans Christian Thomsen	(DK)
Bruno Boval	(FR)
Sir Nicholas Richard Pumfrey	(GB)
Hugh Geoghegan	(IE)
Massimo Scuffi	(IT)
Jean-François Landwerlin	(MC)
Josine Fasseur-van Santen	(NL)
Alf Linder	(SE)

## Article 2

### Composition of the Enlarged Board of Appeal

(1) Decisions of the Enlarged Board of Appeal are taken by seven members, of whom no more than two may have the same nationality.

(a) Its permanent members are:

*Chairman:*  
Peter Messerli

*Legally qualified members:*  
Jean-Claude Saisset  
Rudolf Teschemacher  
Gillian Davies  
Walter Moser

*Technically qualified members:*  
Constant Andries  
Pierre Lançon

(b) possibly replaced by non-permanent members:

*Legally qualified members:*  
Jean-Charles De Preter  
Jean-Pierre Seitz  
Monika Aúz Castro  
Catarina Holtz

*Technically qualified members:*  
Colin Wilson  
Friedrich Gumbel (until 30.9.02)  
Enrico Turrini  
Ursula Kinkeldey  
Albert Nuss  
William Wheeler  
Reinhard Spangenberg  
Wolf Dieter Weiß  
Ramesh Shukla  
Peter Krasa  
Paul Alting van Geusau  
Robert Young  
Stefan Steinbrener  
Anton Burkhart

(2) The substitute for the Chairman shall be one of the legally qualified members in the order listed in paragraph 1(a).

(2) Les membres juristes externes de la Grande Chambre de recours (article 160(2) CBE) sont :

Erich Jakadofsky	(AT)
Hans Peter Walter	(CH)
Bernhard Jestaedt	(DE)
Hans Christian Thomsen	(DK)
Bruno Boval	(FR)
Sir Nicholas Richard Pumfrey	(GB)
Hugh Geoghegan	(IE)
Massimo Scuffi	(IT)
Jean-François Landwerlin	(MC)
Josine Fasseur-van Santen	(NL)
Alf Linder	(SE)

## Article 2

### Composition de la Grande Chambre de recours

(1) Les décisions de la Grande chambre de recours sont prises par sept membres parmi lesquels pas plus de deux peuvent avoir la même nationalité.

a) Ses membres permanents sont :

*Président :*  
Peter Messerli

*Membres juristes :*  
Jean-Claude Saisset  
Rudolf Teschemacher  
Gillian Davies  
Walter Moser

*Membres techniciens :*  
Constant Andries  
Pierre Lançon

b) éventuellement remplacés par les membres non permanents :

*Membres juristes :*  
Jean-Charles De Preter  
Jean-Pierre Seitz  
Monika Aúz Castro  
Catarina Holtz

*Membres techniciens :*  
Colin Wilson  
Friedrich Gumbel (jusqu'au 30.9.02)  
Enrico Turrini  
Ursula Kinkeldey  
Albert Nuss  
William Wheeler  
Reinhard Spangenberg  
Wolf Dieter Weiß  
Ramesh Shukla  
Peter Krasa  
Paul Alting van Geusau  
Robert Young  
Stefan Steinbrener  
Anton Burkhart

(2) Le remplacement du président sera assuré par un membre juriste selon l'ordre indiqué au paragraphe 1a).

(3) Hat ein ständiges Mitglied in einem Verfahren, das zur Vorlage an die Große Beschwerdekammer geführt hat, oder an einer Entscheidung, die Gegenstand der Vorlage ist, mitgewirkt, kann der Vorsitzende nach Anhörung der ständigen Mitglieder (Absatz 1 a)) an dessen Stelle ein nicht ständiges Mitglied bestimmen (Absatz 1 b)). Dasselbe gilt, wenn ein ständiges Mitglied verhindert ist.

(4) Hat die Große Beschwerdekammer eine Frage der materiellen Patentierbarkeit oder sonstige Rechtsfragen mit technischem Bezug zu beurteilen, kann der Vorsitzende nach Anhörung der ständigen Mitglieder an Stelle eines ständigen technisch vorgebildeten Mitglieds ein nicht ständiges technisch vorgebildetes Mitglied bestimmen, das der betreffenden Fachrichtung angehört.

(5) Wird die Große Beschwerdekammer mit einem Fall befaßt, dessen Bedeutung über die interne Organisation des Europäischen Patentamts hinausgeht, kann der Vorsitzende erforderlichenfalls nach Anhörung der ständigen Mitglieder ein oder zwei externe rechtskundige Mitglieder (Artikel 1 (2)) anstelle eines oder zweier ständiger rechtskundiger Mitglieder bestimmen.

### Artikel 3

#### Bestimmung der externen rechtskundigen Mitglieder

(1) Die externen rechtskundigen Mitglieder werden in der Reihenfolge des Artikels 1 (2) bestimmt, wobei sicherzustellen ist, daß die Verfahrenssprache einer ihrer Arbeitssprachen entspricht.

(2) Ist ein externes rechtskundiges Mitglied verhindert, wird das nach Artikel 1 (2) nächste Mitglied bestimmt.

(3) Ist ein externes rechtskundiges Mitglied verhindert, weil die Verfahrenssprache nicht seiner oder einer seiner Arbeitssprache(n) entspricht, wird es für den nächsten Fall nach Artikel 2 (5) bestimmt.

(3) Where a permanent member has participated in a case referred to the Enlarged Board of Appeal or in a decision which is the subject of a referral, the Chairman may, after consulting the permanent members (paragraph 1(a)), appoint as substitute a non-permanent member (paragraph 1(b)). The same applies if a permanent member is prevented from participating.

(4) If a case involving a question of substantive patentability or other points of law having a technical aspect is referred to the Enlarged Board, the Chairman may, after consulting the permanent members, designate a technically qualified non-permanent member having the relevant technical knowledge as substitute for a technically qualified permanent member.

(5) If a case whose scope extends beyond the internal administration of the European Patent Office is referred to the Enlarged Board, the Chairman may, after consulting the permanent members, designate, as the case may be, one or two legally qualified external members (Article 1(2)) to replace one or two legally qualified permanent members.

### Article 3

#### Designation of legally qualified external members

(1) The legally qualified external members shall be called upon in the order in which they are listed in Article 1(2), provided there is a match between the language of the proceedings and their working language(s).

(2) Should a legally qualified external member be unavailable, then the next legally qualified external member according to Article 1(2) is to be called upon.

(3) Where an external legally qualified member is unavailable because the language of the proceedings does not correspond to his working languages, he shall be called upon for the next case under Article 2(5).

(3) Lorsqu'un membre permanent a participé à une procédure qui a conduit à la saisine de la Grande Chambre de recours ou à une saisine, le président, après avoir consulté les membres permanents (paragraphe 1a)), pourra désigner à sa place un membre non-permanent (paragraphe 1b)). Cette disposition s'applique lorsque, pour une raison particulière, un membre permanent est empêché.

(4) Si la Grande Chambre de recours est saisie de questions concernant la brevetabilité au plan matériel ou d'autres questions de droit impliquant des aspects techniques, le président, après avoir consulté les membres permanents, pourra remplacer un membre technicien permanent par un membre technicien non-permanent compétent dans le domaine technique concerné.

(5) Si la Grande Chambre de recours est saisie de cas dont l'intérêt dépasse l'administration interne de l'Office européen des brevets, le président, après avoir consulté les membres permanents, pourra désigner un ou deux membres juristes externes (article 1(2)) pour siéger à la place, selon le cas, d'un ou de deux membres juristes permanents.

### Article 3

#### Désignation des membres juristes externes

(1) Les membres juristes externes sont appelés à siéger dans l'ordre où ils sont inscrits dans l'article 1(2), en tenant compte de la correspondance entre la langue de la procédure et leurs langues de travail.

(2) Si un membre juriste externe ne peut être retenu, il est fait appel au membre juriste externe suivant selon l'article 1(2).

(3) Lorsqu'un membre juriste externe n'aura pas été retenu parce que la langue de la procédure ne correspond pas à ses langues de travail, il sera fait appel à lui pour siéger dans la prochaine affaire relevant de l'article 2(5).

**Artikel 4****Zusammensetzung der Großen  
Beschwerdekammer bei sachlichem  
Zusammenhang mehrerer Rechts-  
fragen**

Stehen mehrere vor der Großen Beschwerdekammer anhängige Vorlagen wegen ähnlicher Rechtsfragen in einem sachlichen Zusammenhang, kann der Vorsitzende bestimmen, daß die Kammer in derselben Besetzung entscheidet. In einem solchen Falle ist die für die zuerst eingegangene Vorlage bestimmte Besetzung maßgebend.

**Artikel 5****Geltungsdauer**

Dieser Geschäftsverteilungsplan gilt für die Zeit vom 1. Januar 2002 bis zum 31. Dezember 2002.

Geschehen zu München am  
10. Dezember 2001

Für das Präsidium  
Für den Vorsitzenden des Präsidiums

*P. Messerli*  
Der für die Beschwerdekammern  
zuständige Vizepräsident

**Article 4****Composition of the Enlarged Board  
where a number of appeals are  
closely linked**

Where several referrals pending before the Enlarged Board are closely linked by involving similar points of law, the Chairman may order that the Board shall decide in the same composition. In such a case the composition shall be the same as for the first received referral.

**Article 5****Term of validity**

This business distribution scheme shall apply from 1 January 2002 until 31 December 2002.

Done at Munich on 10 December 2001

For the Presidium  
For the Chairman of the Presidium

*P. Messerli*  
Vice-President in charge of the  
Boards of Appeal

**Article 4****Composition de la Grande Chambre  
de recours en cas de connexité**

Lorsque la Grande Chambre est saisie de plusieurs cas connexes parce qu'ils impliquent une similitude des questions de droit, le président peut décider que la Chambre statuera dans la même composition. Dans ce cas, la composition sera celle de la première saisine reçue.

**Article 5****Durée de validité**

Le présent plan de répartition est établi pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2002 au 31 décembre 2002.

Fait à Munich, le 10 décembre 2001

Pour le Praesidium  
Pour le Président du Praesidium

*P. Messerli*  
Vice-Président en charge des  
chambres de recours

**II.2****Geschäftsverteilungsplan der Juristischen Beschwerdekammer für das Jahr 2002**

Das Präsidium,

nach Regel 10 Absatz 2 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen,

gestützt auf Artikel 1 der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern,

erläßt folgenden Geschäftsverteilungsplan:

**Artikel 1****Mitglieder der Juristischen Beschwerdekammer**

(1) Die Juristische Beschwerdekammer setzt sich wie folgt zusammen:

*Vorsitzender:*  
Jean-Claude Saisset

*Ständige Mitglieder:*  
Monika Aúz Castro  
Steven Perryman  
Anders Lindqvist  
Vincenzo Di Cerbo  
Brigitte Günzel  
Johannes Willems  
Martin Vogel  
Christopher Rennie-Smith  
Richard Menapace  
Peter Mühlens  
Marie-Bernadette Tardo-Dino  
Stefan Hoffmann  
Helene Preglau  
Gérard Weiss  
Eugène Lachacinski  
Ursula Tronser

*Stellvertretende Mitglieder:*  
Catarina Holtz  
Jean-Pierre Seitz  
Jan Van Moer  
Beat Schachenmann  
Jean-Charles De Preter

**Artikel 2****Bestimmung der Mitglieder in einer Beschwerdesache**

(1) Sobald eine Beschwerde bei der Geschäftsstelle eingegangen ist, bestimmt der Vorsitzende, in welcher Zusammensetzung die Kammer über sie entscheidet. Dabei berücksichtigt er insbesondere die Arbeitsbelastung der Kammermitglieder sowie die sprachlichen Anforderungen der Beschwerde.

**II.2****Business distribution scheme for the Legal Board of Appeal for the year 2002**

The Presidium,

in accordance with Rule 10, paragraph 2, of the Implementing Regulations to the European Patent Convention,

having regard to Article 1 of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal,

hereby adopts the following business distribution scheme:

**Article 1****Members of the Legal Board of Appeal**

(1) The Legal Board of Appeal is composed as follows:

*Chairman:*  
Jean-Claude Saisset

*Permanent members:*  
Monika Aúz Castro  
Steven Perryman  
Anders Lindqvist  
Vincenzo Di Cerbo  
Brigitte Günzel  
Johannes Willems  
Martin Vogel  
Christopher Rennie-Smith  
Richard Menapace  
Peter Mühlens  
Marie-Bernadette Tardo-Dino  
Stefan Hoffmann  
Helene Preglau  
Gérard Weiss  
Eugène Lachacinski  
Ursula Tronser

*Alternative members:*  
Catarina Holtz  
Jean-Pierre Seitz  
Jan Van Moer  
Beat Schachenmann  
Jean-Charles De Preter

**Article 2****Designation of the members responsible for an appeal**

(1) When an appeal is received by the Registry, the Chairman shall designate the composition of the Board responsible for deciding upon it. The Chairman shall in particular take account of the workload of each member and the language requirements for dealing with the appeal.

**II.2****Plan de répartition des affaires de la Chambre de recours juridique pour l'année 2002**

Le Praesidium,

conformément à la règle 10, paragraphe 2 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen,

vu l'article premier du règlement de procédure des chambres de recours,

arrête le plan de répartition des affaires suivant :

**Article premier****Membres de la Chambre de recours juridique**

(1) La Chambre de recours juridique se compose de :

*Président :*  
Jean-Claude Saisset

*Membres permanents :*  
Monika Aúz Castro  
Steven Perryman  
Anders Lindqvist  
Vincenzo Di Cerbo  
Brigitte Günzel  
Johannes Willems  
Martin Vogel  
Christopher Rennie-Smith  
Richard Menapace  
Peter Mühlens  
Marie-Bernadette Tardo-Dino  
Stefan Hoffmann  
Helene Preglau  
Gérard Weiss  
Eugène Lachacinski  
Ursula Tronser

*Membres suppléants :*  
Catarina Holtz  
Jean-Pierre Seitz  
Jan Van Moer  
Beat Schachenmann  
Jean-Charles De Preter

**Article 2****Désignation des membres appelés à statuer sur un recours**

(1) Dès qu'un recours est reçu par le greffe, le président décide de la composition dans laquelle la chambre doit statuer. Le président tient compte notamment de la charge de travail de chaque membre ainsi que des exigences linguistiques du recours considéré.



(2) Macht es die Belastung der Kammer oder die Kenntnis des nationalen Rechts oder der Sprache eines Vertragsstaats erforderlich, kann der Vorsitzende an Stelle eines ständigen Mitglieds ein stellvertretendes Mitglied bestimmen. Dabei ist Einvernehmen mit den Vorsitzenden der Technischen Beschwerdekammern herzustellen, denen dieses Mitglied angehört.

### Artikel 3

#### Vertretung

(1) Vertreterin des Vorsitzenden ist Monika Aúz Castro. Ist sie verhindert, kann der Vorsitzende einem anderen Kammermitglied den Vorsitz übertragen.

(2) Die Vertretung eines Mitglieds bestimmt der Vorsitzende unter Berücksichtigung der Arbeitsbelastung.

(3) Kann durch die Anwendung der Absätze 1 und 2 eine Vertretung nicht festgelegt werden, bestimmt der für die Beschwerdekammern zuständige Vizepräsident die Vertretung.

### Artikel 4

#### Zusammensetzung der Kammer bei sachlichem Zusammenhang mehrerer Beschwerden

Stehen mehrere vor der Beschwerdekammer anhängige Beschwerden wegen ähnlicher Tat- oder Rechtsfragen in einem sachlichen Zusammenhang, kann der Vorsitzende bestimmen, daß die Kammer in derselben Besetzung entscheidet.

### Artikel 5

#### Geltungsdauer

Dieser Geschäftsverteilungsplan gilt für die Zeit vom 1. Januar 2002 bis zum 31. Dezember 2002.

Geschehen zu München am 10. Dezember 2001

Für das Präsidium  
Für den Vorsitzenden des Präsidiums

*P. Messerli*  
Der für die Beschwerdekammern zuständige Vizepräsident

(2) If either the Board's workload or a member's knowledge of the national law or language of a Contracting State makes this necessary, the Chairman may designate an alternate instead of a permanent member, in agreement with the chairmen of the technical boards to which that member belongs.

### Article 3

#### Replacement

(1) The deputy for the Chairman is Monika Aúz Castro. If she is not available, the Chairman may delegate the chairmanship to another member of the Board.

(2) The Chairman shall make the necessary arrangements for members of the Board to replace one another, taking account of their workload.

(3) If a replacement cannot be determined by application of paragraphs (1) and (2), the Vice-President in charge of the Boards of Appeal shall determine the replacement.

### Article 4

#### Composition of the Board where a number of appeals are closely linked

Where several appeals pending before the Board are closely linked by involving similar facts or points of law, the Chairman may order that the Board shall decide in the same composition.

### Article 5

#### Term of validity

This business distribution scheme shall apply from 1 January 2002 until 31 December 2002.

Done at Munich on 10 December 2001

For the Presidium  
For the Chairman of the Presidium

*P. Messerli*  
Vice-President in charge of the Boards of Appeal

(2) Si le plan de charge de la Chambre ou si la connaissance du droit national ou de la langue d'un Etat contractant le rend nécessaire, le président peut désigner un membre suppléant pour remplacer un membre permanent, en accord avec les présidents des chambres techniques auxquelles ce membre appartient.

### Article 3

#### Remplacement

(1) La suppléante du président est Monika Aúz Castro. Si elle est empêchée, le président peut déléguer la présidence à un autre membre de la chambre.

(2) Le président désigne le membre chargé d'assurer la suppléance d'un autre membre en tenant compte de la charge de travail.

(3) Si une suppléance ne peut pas être déterminée en application des paragraphes 1) et 2), le Vice-Président en charge des chambres de recours y pourvoit.

### Article 4

#### Composition de la Chambre en cas de connexité

Lorsque la Chambre est saisie de plusieurs recours connexes parce qu'ils impliquent une similitude des questions de fait ou de droit, le président peut décider que la Chambre statuera dans la même composition.

### Article 5

#### Durée de validité

Le présent plan de répartition des affaires est établi pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2002 au 31 décembre 2002.

Fait à Munich, le 10 décembre 2001

Pour le Praesidium  
Pour le Président du Praesidium

*P. Messerli*  
Vice Président en charge des chambres de recours

### II.3 Geschäftsverteilungsplan der Technischen Beschwerde- kammern für das Jahr 2002<sup>1</sup>

Das Präsidium,

nach Regel 10 Absatz 2 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen,

gestützt auf Artikel 1 der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern,

erläßt folgenden Geschäftsverteilungsplan:

#### Artikel 1

##### Verteilung der Beschwerden auf die Technischen Beschwerdekammern

(1) Die Beschwerden werden auf der Grundlage der der Anmeldung oder dem Patent im Zeitpunkt der Beschwerdeerhebung zugewiesenen Hauptklassifikation gemäß der Internationalen Patentklassifikation auf die Kammern verteilt. Die Haupt- und Unterklassen werden den Kammern wie folgt zugeordnet:

##### Beschwerdekammer 3.2.1

B21; B60 (ausg. L, M); B61 (ausg. L); B62-64; B66-68; F15-17

##### Beschwerdekammer 3.2.2

A61 (ausg. F13-17, K, L, N); C10B; C21-23; C30

##### Beschwerdekammer 3.2.3

B02; B03 (ausg. D); B04; B07 (ausg. C); B08-09; B22; E01-06; E21; F21-22; F23 (ausg. N); F24-28; F41 (ausg. G); F42

##### Beschwerdekammer 3.2.4

A01 (ausg. H, K67, N); A21 (ausg. D); A22; A23N; A24 (ausg. B15); A41-47; A62 (ausg. D); A63; F01-02; F03 (ausg. H); F04

##### Beschwerdekammer 3.2.5

B29; B41-44

##### Beschwerdekammer 3.2.6

A61F13-17; B23; D01 (ausg. C, F); D02-05; D06 (ausg. L-Q); D07

### II.3 Business distribution scheme for the Technical Boards of Appeal for the year 2002<sup>1</sup>

The Presidium,

in accordance with Rule 10, paragraph 2, of the Implementing Regulations to the European Patent Convention,

having regard to Article 1 of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal,

hereby adopts the following business distribution scheme:

#### Article 1

##### Allocation of appeals to the Technical Boards of Appeal

(1) Appeals shall be allocated to the Boards on the basis of the main classification of the International Patent Classification attributed to the application or patent at the time of filing of the appeal. The classes and subclasses are distributed among the Boards of Appeal as follows:

##### Board of Appeal 3.2.1

B21; B60 (exc. L, M); B61 (exc. L); B62-64; B66-68; F15-17

##### Board of Appeal 3.2.2

A61 (exc. F13-17, K, L, N); C10B; C21-23; C30

##### Board of Appeal 3.2.3

B02; B03 (exc. D); B04; B07 (exc. C); B08-09; B22; E01-06; E21; F21-22; F23 (exc. N); F24-28; F41 (exc. G); F42

##### Board of Appeal 3.2.4

A01 (exc. H, K67, N); A21 (exc. D); A22; A23N; A24 (exc. B15); A41-47; A62 (exc. D); A63; F01-02; F03 (exc. H); F04

##### Board of Appeal 3.2.5

B29; B41-44

##### Board of Appeal 3.2.6

A61F13-17; B23; D01 (exc. C, F); D02-05; D06 (exc. L-Q); D07

### II.3 Plan de répartition des affaires des chambres de recours techniques pour l'année 2002<sup>1</sup>

Le Praesidium,

conformément à la règle 10, paragraphe 2 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen,

vu l'article premier du règlement de procédure des chambres de recours,

arrête le plan de répartition des affaires suivant :

#### Article premier

##### Attribution des recours aux chambres de recours techniques

(1) Les recours sont attribués aux chambres suivant la classe principale selon la Classification internationale des brevets affectée au moment du dépôt du recours au brevet ou à la demande en cause. Les classes et sous-classes sont réparties de la façon suivante :

##### Chambre de recours 3.2.1

B21 ; B60 (sauf L, M) ; B61 (sauf L) ; B62-64 ; B66-68 ; F15-17

##### Chambre de recours 3.2.2

A61 (sauf F13-17, K, L, N) ; C10B ; C21-23 ; C30

##### Chambre de recours 3.2.3

B02 ; B03 (sauf D) ; B04 ; B07 (sauf C) ; B08-09 ; B22 ; E01-06 ; E21 ; F21-22 ; F23 (sauf N) ; F24-28 ; F41 (sauf G) ; F42

##### Chambre de recours 3.2.4

A01 (sauf H, K67, N) ; A21 (sauf D) ; A22 ; A23N ; A24 (sauf B15) ; A41-47 ; A62 (sauf D) ; A63 ; F01-02 ; F03 (sauf H) ; F04

##### Chambre de recours 3.2.5

B29 ; B41-44

##### Chambre de recours 3.2.6

A61F13-17 ; B23 ; D01 (sauf C, F) ; D02-05 ; D06 (sauf L-Q) ; D07

<sup>1</sup> Dieser Plan gilt entsprechend auch für Widerspruchsverfahren nach dem PCT.

<sup>1</sup> Protests under the PCT are also to be allocated according to this plan.

<sup>1</sup> Ce plan vaut également pour la procédure de réserve selon le PCT.

**Beschwerdekammer 3.2.7**

B05; B24-26; B27 (ausg. K); B28;  
B30-31; B65; C03B; C13C; C14B;  
D21 (ausg. C, H)

**Beschwerdekammer 3.3.1**

C07 (ausg. H, K); C09 (ausg. C, D, J);  
C10M

**Beschwerdekammer 3.3.2**

A01N; A21D; A23 (ausg. N); A24B15;  
A61K (ausg. 7/00-7/38, 35-45, 48), L

**Beschwerdekammer 3.3.3**

C08B-L

**Beschwerdekammer 3.3.4**

A01H, K67; A61K35-45, 48; C07H, K;  
C12; C13 (ausg. C); G01N33

**Beschwerdekammer 3.3.5**

A62D; B01 (ausg. D61-71, J20-49);  
B03D; B27K; C01; C02; C03C; C04-06;  
C09C

**Beschwerdekammer 3.3.6**

C10 (ausg. B, M); C11; D21C, H; G03C

**Beschwerdekammer 3.3.7**

A61K7/00-7/38; B01D61-71, J20-49;  
B32; C09D, J; C14C; D01C, F; D06L-Q

**Beschwerdekammer 3.4.1**

A61N; B06; F03H; G01P, R, T, V;  
G07 (ausg. B); G09 (ausg. B, F, G);  
G10; G12; G21; H01C, S;  
H05 (ausg. B, G, K)

**Beschwerdekammer 3.4.2**

B81; B82; C25; G01B-N  
(ausg. N33); G01W; G02; G03  
(ausg. C); G09B, F, G; H01G, L31, M;  
H05B, G, K

**Beschwerdekammer 3.4.3**

H01L (ausg. L31)

**Beschwerdekammer 3.5.1**

G01S; G05; G06; H01P, Q; H04

**Beschwerdekammer 3.5.2**

B07C; B60L, M; B61L; F23N; F41G;  
G04; G07B; G08; G11; H01B, F, H, J, K,  
R, T; H02; H03.

(2) Ist wegen ungleichmäßiger Ent-  
wicklung der Arbeitsbelastung der  
Kammern oder aus anderen triftigen  
Gründen während des Geschäfts-

**Board of Appeal 3.2.7**

B05; B24-26; B27 (exc. K); B28;  
B30-31; B65; C03B; C13C; C14B;  
D21 (exc. C, H)

**Board of Appeal 3.3.1**

C07 (exc. H, K); C09 (exc. C, D, J);  
C10M

**Board of Appeal 3.3.2**

A01N; A21D; A23 (exc. N); A24B15;  
A61K (exc. 7/00-7/38, 35-45, 48), L

**Board of Appeal 3.3.3**

C08B-L

**Board of Appeal 3.3.4**

A01H, K67; A61K35-45,48; C07H, K;  
C12; C13 (exc. C); G01N33

**Board of Appeal 3.3.5**

A62D; B01 (exc. D61-71, J20-49);  
B03D; B27K; C01; C02; C03C; C04-06;  
C09C

**Board of Appeal 3.3.6**

C10 (exc. B, M); C11; D21C, H; G03C

**Board of Appeal 3.3.7**

A61K7/00-7/38; B01D61-71, J20-49;  
B32; C09D, J; C14C; D01C, F; D06L-Q

**Board of Appeal 3.4.1**

A61N; B06; F03H; G01P, R, T, V;  
G07 (exc. B); G09 (exc. B, F, G);  
G10; G12; G21; H01C, S;  
H05 (exc. B, G, K)

**Board of Appeal 3.4.2**

B81; B82; C25; G01B-N (exc. N33);  
G01W; G02; G03 (exc. C); G09B, F, G;  
H01G, L31, M; H05B, G, K

**Board of Appeal 3.4.3**

H01L (exc. L31)

**Board of Appeal 3.5.1**

G01S; G05; G06; H01P, Q; H04

**Board of Appeal 3.5.2**

B07C; B60L, M; B61L; F23N; F41G;  
G04; G07B; G08; G11; H01B, F, H, J, K,  
R, T; H02; H03.

(2) If, because of an uneven develop-  
ment of the workload of the Boards,  
or for other good reasons, it proves  
necessary to amend the distribution

**Chambre de recours 3.2.7**

B05 ; B24-26 ; B27 (sauf K) ; B28 ;  
B30-31 ; B65 ; C03B ; C13C ; C14B ;  
D21 (sauf C, H)

**Chambre de recours 3.3.1**

C07 (sauf H, K) ; C09 (sauf C, D, J) ;  
C10M

**Chambre de recours 3.3.2**

A01N ; A21D ; A23 (sauf N) ; A24B15 ;  
A61K (sauf 7/00-7/38, 35-45, 48), L

**Chambre de recours 3.3.3**

C08B-L

**Chambre de recours 3.3.4**

A01H, K67 ; A61K35-45,48 ; C07H, K ;  
C12 ; C13 (sauf C) ; G01N33

**Chambre de recours 3.3.5**

A62D ; B01 (sauf D61-71, J20-49) ;  
B03D ; B27K ; C01 ; C02 ; C03C ;  
C04-06 ; C09C

**Chambre de recours 3.3.6**

C10 (sauf B, M) ; C11 ; D21C, H ; G03C

**Chambre de recours 3.3.7**

A61K7/00-7/38 ; B01D61-71, J20-49 ;  
B32 ; C09D, J ; C14C ; D01C, F ; D06L-Q

**Chambre de recours 3.4.1**

A61N ; B06 ; F03H ; G01P, R, T, V ;  
G07 (sauf B) ; G09 (sauf B, F, G) ;  
G10 ; G12 ; G21 ; H01C, S ;  
H05 (sauf B, G, K)

**Chambre de recours 3.4.2**

B81 ; B82 ; C25 ; G01B-N (sauf N33) ;  
G01W ; G02 ; G03 (sauf C) ;  
G09B, F, G ; H01G, L31, M ; H05B, G, K

**Chambre de recours 3.4.3**

H01L (sauf L31)

**Chambre de recours 3.5.1**

G01S ; G05 ; G06 ; H01P, Q ; H04

**Chambre de recours 3.5.2**

B07C ; B60L, M ; B61L ; F23N ; F41G ;  
G04 ; G07B ; G08 ; G11 ; H01B, F, H, J,  
K, R, T ; H02 ; H03.

(2) Si, en cours d'année, du fait d'une  
évolution inégale de la charge de  
travail, ou pour d'autres motifs  
valables, une modification de la

jahres eine Änderung der Zuteilung nach Absatz 1 erforderlich, kann sie der für die Beschwerdekammern zuständige Vizepräsident im Einvernehmen mit den Vorsitzenden der betroffenen Kammern vornehmen. Kommt ein Einvernehmen nicht zustande, entscheidet das Präsidium.

(3) Ist wegen des technischen Charakters einer Beschwerde ihre von dem Absatz 1 abweichende Zuteilung geboten, so bemühen sich die Vorsitzenden der betroffenen Kammern um eine einvernehmliche Lösung. Kommt sie nicht zustande, entscheidet das Präsidium.

## Artikel 2

### Mitglieder der Technischen Beschwerdekammern

(1) Die Technischen Beschwerdekammern setzen sich wie folgt zusammen (der Stellvertreter des Vorsitzenden ist mit einem Stern (\*) gekennzeichnet):

#### Beschwerdekammer 3.2.1

Friedrich Gumbel (bis 30.9.02)  
(*Vorsitzender*),  
Fritz Pröls\*,  
Michel Ceyte,  
Stephen Crane,  
Monika Aúz Castro  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
John Osborne,  
Helene Preglau  
(*rechtskundiges Mitglied*)  
und Gérard Weiss  
(*rechtskundiges Mitglied*).

#### Beschwerdekammer 3.2.2

Wolf Dieter Weiß  
(*Vorsitzender*),  
Michel Noël\*,  
Jean-Charles De Preter  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Domenico Valle,  
Rudolph Ries,  
Richard Menapace  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Sanjeev Chowdhury  
und Ursula Tronser  
(*rechtskundiges Mitglied*).

#### Beschwerdekammer 3.2.3

Colin Wilson  
(*Vorsitzender*),  
Fritz Brösamle,  
Jean Du Pouget de Nadaillac,  
Monika Aúz Castro\*  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Jean-Pierre Seitz  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Josef Kollar  
und Ulrich Krause.

according to paragraph (1) during the year, the Vice-President in charge of the Boards of Appeal may, in agreement with the Chairmen of the Boards concerned, order it. If agreement cannot be reached, the Presidium shall decide.

(3) If because of the technical nature of an appeal it is appropriate to allocate it otherwise than as provided by paragraph (1), the Chairmen of the Boards concerned shall endeavour to reach agreement on the allocation, failing which the Presidium shall decide.

## Article 2

### Members of the Technical Boards of Appeal

(1) The Technical Boards of Appeal shall be composed as follows (the Chairman's deputy is indicated by an asterisk (\*)):

#### Board of Appeal 3.2.1

Friedrich Gumbel (until 30.9.02)  
(*Chairman*),  
Fritz Pröls\*,  
Michel Ceyte,  
Stephen Crane,  
Monika Aúz Castro  
(*legally qualified member*),  
John Osborne,  
Helene Preglau  
(*legally qualified member*)  
and Gérard Weiss  
(*legally qualified member*).

#### Board of Appeal 3.2.2

Wolf Dieter Weiß  
(*Chairman*),  
Michel Noël\*,  
Jean-Charles De Preter  
(*legally qualified member*),  
Domenico Valle,  
Rudolph Ries,  
Richard Menapace  
(*legally qualified member*)  
Sanjeev Chowdhury  
and Ursula Tronser  
(*legally qualified member*).

#### Board of Appeal 3.2.3

Colin Wilson  
(*Chairman*),  
Fritz Brösamle,  
Jean Du Pouget de Nadaillac,  
Monika Aúz Castro\*  
(*legally qualified member*),  
Jean-Pierre Seitz  
(*legally qualified member*),  
Josef Kollar  
and Ulrich Krause.

répartition selon les dispositions du paragraphe 1 s'avère nécessaire, le Vice-Président en charge des chambres de recours peut y procéder en accord avec les présidents de chambre concernés. Faute d'accord à ce sujet, la décision est prise par le Praesidium.

(3) Si, du fait de la nature technique du recours, il apparaît nécessaire ou opportun de ne pas l'attribuer selon les dispositions du paragraphe 1, les présidents de chambre concernés prennent la décision d'un commun accord, faute de quoi la décision est prise par le Praesidium.

## Article 2

### Membres des chambres de recours techniques

(1) Les chambres de recours techniques se composent de la façon suivante (le suppléant du président est indiqué par un astérisque(\*)) :

#### Chambre de recours 3.2.1

Friedrich Gumbel (jusqu'au 30.9.02)  
(*président*),  
Fritz Pröls\*,  
Michel Ceyte,  
Stephen Crane,  
Monika Aúz Castro  
(*membre juriste*),  
John Osborne,  
Helene Preglau  
(*membre juriste*)  
et Gérard Weiss  
(*membre juriste*).

#### Chambre de recours 3.2.2

Wolf Dieter Weiß  
(*président*),  
Michel Noël\*,  
Jean-Charles De Preter  
(*membre juriste*),  
Domenico Valle,  
Rudolph Ries,  
Richard Menapace  
(*membre juriste*),  
Sanjeev Chowdhury  
et Ursula Tronser  
(*membre juriste*).

#### Chambre de recours 3.2.3

Colin Wilson  
(*président*),  
Fritz Brösamle,  
Jean Du Pouget de Nadaillac,  
Monika Aúz Castro\*  
(*membre juriste*),  
Jean-Pierre Seitz  
(*membre juriste*),  
Josef Kollar  
et Ulrich Krause.

**Beschwerdekammer 3.2.4**

Constant Andries  
(*Vorsitzender*),  
Roger Gryc\* (bis 30.11.02),  
Catarina Holtz  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Martin Hatherly,  
Pasquale Petti,  
Thomas Kriner,  
Helene Preglau  
(*rechtskundiges Mitglied*)  
und Christian Scheibling.

**Beschwerdekammer 3.2.5**

Walter Moser  
(*Vorsitzender und rechtskundiges Mitglied*),  
Paul Michel\*,  
Wolfgang Zellhuber,  
Henk Schram (ab 1.3.02)  
und Werner Widmeier (ab 1.3.02).

**Beschwerdekammer 3.2.6**

Paul Alting van Geusau  
(*Vorsitzender*),  
Michel Bidet,  
Martin Vogel  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Richard Menapace  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Hugo Meinders\*,  
Gerhard Kadner,  
Marie-Bernadette Tardo-Dino  
(*rechtskundiges Mitglied*)  
und Giovanni Pricolo.

**Beschwerdekammer 3.2.7**

Anton Burkhart  
(*Vorsitzender*),  
Johannes Willems\*  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Hans-Peter Felgenhauer,  
Peter O'Reilly,  
Konstantinos Poalas,  
Eugène Lachacinski  
(*rechtskundiges Mitglied*)  
und Ursula Tronser  
(*rechtskundiges Mitglied*).

**Beschwerdekammer 3.3.1**

Albert Nuss  
(*Vorsitzender*),  
Jacobus Jonk\*,  
Jean-Pierre Seitz  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Steven Perryman  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Pieter-Paul Bracke,  
Reinhard Freimuth,  
Richard Menapace  
(*rechtskundiges Mitglied*)  
und Patrick Ranguis.

**Board of Appeal 3.2.4**

Constant Andries  
(*Chairman*),  
Roger Gryc\* (until 30.11.02),  
Catarina Holtz  
(*legally qualified member*),  
Martin Hatherly,  
Pasquale Petti,  
Thomas Kriner,  
Helene Preglau  
(*legally qualified member*)  
and Christian Scheibling.

**Board of Appeal 3.2.5**

Walter Moser  
(*Chairman and legally qualified member*),  
Paul Michel\*,  
Wolfgang Zellhuber,  
Henk Schram (as from 1.3.02)  
and Werner Widmeier (as from 1.3.02).

**Board of Appeal 3.2.6**

Paul Alting van Geusau  
(*Chairman*),  
Michel Bidet,  
Martin Vogel  
(*legally qualified member*),  
Richard Menapace  
(*legally qualified member*),  
Hugo Meinders\*,  
Gerhard Kadner,  
Marie-Bernadette Tardo-Dino  
(*legally qualified member*)  
and Giovanni Pricolo.

**Board of Appeal 3.2.7**

Anton Burkhart  
(*Chairman*),  
Johannes Willems\*  
(*legally qualified member*),  
Hans-Peter Felgenhauer,  
Peter O'Reilly,  
Konstantinos Poalas,  
Eugène Lachacinski  
(*legally qualified member*)  
and Ursula Tronser  
(*legally qualified member*).

**Board of Appeal 3.3.1**

Albert Nuss  
(*Chairman*),  
Jacobus Jonk\*,  
Jean-Pierre Seitz  
(*legally qualified member*),  
Steven Perryman  
(*legally qualified member*),  
Pieter-Paul Bracke,  
Reinhard Freimuth,  
Richard Menapace  
(*legally qualified member*)  
and Patrick Ranguis.

**Chambre de recours 3.2.4**

Constant Andries  
(*président*),  
Roger Gryc\* (jusqu'au 30.11.02),  
Catarina Holtz  
(*membre juriste*),  
Martin Hatherly,  
Pasquale Petti,  
Thomas Kriner,  
Helene Preglau  
(*membre juriste*)  
et Christian Scheibling.

**Chambre de recours 3.2.5**

Walter Moser  
(*président et membre juriste*),  
Paul Michel\*,  
Wolfgang Zellhuber,  
Henk Schram (à compter du 1.3.02)  
et Werner Widmeier (à compter du 1.3.02).

**Chambre de recours 3.2.6**

Paul Alting van Geusau  
(*président*),  
Michel Bidet,  
Martin Vogel  
(*membre juriste*),  
Richard Menapace  
(*membre juriste*),  
Hugo Meinders\*,  
Gerhard Kadner,  
Marie-Bernadette Tardo-Dino  
(*membre juriste*)  
et Giovanni Pricolo.

**Chambre de recours 3.2.7**

Anton Burkhart  
(*président*),  
Johannes Willems\*  
(*membre juriste*),  
Hans-Peter Felgenhauer,  
Peter O'Reilly,  
Konstantinos Poalas,  
Eugène Lachacinski  
(*membre juriste*)  
et Ursula Tronser  
(*membre juriste*).

**Chambre de recours 3.3.1**

Albert Nuss  
(*président*),  
Jacobus Jonk\*,  
Jean-Pierre Seitz  
(*membre juriste*),  
Steven Perryman  
(*membre juriste*),  
Pieter-Paul Bracke,  
Reinhard Freimuth,  
Richard Menapace  
(*membre juriste*)  
et Patrick Ranguis.

**Beschwerdekammer 3.3.2**

Pierre Lançon  
(*Vorsitzender*),  
Ulrich Oswald\*,  
Georg Rampold,  
Joseph Riolo,  
Christopher Rennie-Smith  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Stefan Hoffmann  
(*rechtskundiges Mitglied*)  
und Maria del Carmen Ortega Plaza.

**Beschwerdekammer 3.3.3**

Robert Young  
(*Vorsitzender*),  
Jean-Charles De Preter  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Jan van Moer  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Peter Kitzmantel\*,  
Albrecht Däweritz,  
Claude Idez,  
Werner Sieber  
und Ursula Tronser  
(*rechtskundiges Mitglied*).

**Beschwerdekammer 3.3.4**

Ursula Kinkeldey  
(*Vorsitzende*),  
Steven Perryman  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Leonardo Galligani\*,  
Romolo Gramaglia,  
Françoise Davison-Brunel,  
Vincenzo Di Cerbo  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Alain Marie  
und Stefan Hoffmann  
(*rechtskundiges Mitglied*).

**Beschwerdekammer 3.3.5**

Reinhard Spangenberg  
(*Vorsitzender*),  
Michèle Eberhard\*,  
Jan van Moer  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Gerardus Wassenaar,  
Brigitte Günzel  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Anh-Thu Liu  
und Bernhard Czech.

**Beschwerdekammer 3.3.6**

Peter Krasa  
(*Vorsitzender*),  
Catarina Holtz  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Gertrud Dischinger-Höppler\*,  
Gaston Raths,  
Christopher Rennie-Smith  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Marie-Bernadette Tardo-Dino  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Luigi Li Voti  
und Paolo Ammendola.

**Board of Appeal 3.3.2**

Pierre Lançon  
(*Chairman*),  
Ulrich Oswald\*,  
Georg Rampold,  
Joseph Riolo,  
Christopher Rennie-Smith  
(*legally qualified member*),  
Stefan Hoffmann  
(*legally qualified member*)  
and Maria del Carmen Ortega Plaza.

**Board of Appeal 3.3.3**

Robert Young  
(*Chairman*),  
Jean-Charles De Preter  
(*legally qualified member*),  
Jan van Moer  
(*legally qualified member*),  
Peter Kitzmantel\*,  
Albrecht Däweritz,  
Claude Idez,  
Werner Sieber  
and Ursula Tronser  
(*legally qualified member*).

**Board of Appeal 3.3.4**

Ursula Kinkeldey  
(*Chairman*),  
Steven Perryman  
(*legally qualified member*),  
Leonardo Galligani\*,  
Romolo Gramaglia,  
Françoise Davison-Brunel,  
Vincenzo Di Cerbo  
(*legally qualified member*),  
Alain Marie  
and Stefan Hoffmann  
(*legally qualified member*).

**Board of Appeal 3.3.5**

Reinhard Spangenberg  
(*Chairman*),  
Michèle Eberhard\*,  
Jan van Moer  
(*legally qualified member*),  
Gerardus Wassenaar,  
Brigitte Günzel  
(*legally qualified member*),  
Anh-Thu Liu  
and Bernhard Czech.

**Board of Appeal 3.3.6**

Peter Krasa  
(*Chairman*),  
Catarina Holtz  
(*legally qualified member*),  
Gertrud Dischinger-Höppler\*,  
Gaston Raths,  
Christopher Rennie-Smith  
(*legally qualified member*),  
Marie-Bernadette Tardo-Dino  
(*legally qualified member*),  
Luigi Li Voti  
and Paolo Ammendola.

**Chambre de recours 3.3.2**

Pierre Lançon  
(*président*),  
Ulrich Oswald\*,  
Georg Rampold,  
Joseph Riolo,  
Christopher Rennie-Smith  
(*membre juriste*),  
Stefan Hoffmann  
(*membre juriste*)  
et Maria del Carmen Ortega Plaza.

**Chambre de recours 3.3.3**

Robert Young  
(*président*),  
Jean-Charles De Preter  
(*membre juriste*),  
Jan van Moer  
(*membre juriste*),  
Peter Kitzmantel\*,  
Albrecht Däweritz,  
Claude Idez,  
Werner Sieber  
et Ursula Tronser  
(*membre juriste*).

**Chambre de recours 3.3.4**

Ursula Kinkeldey  
(*présidente*),  
Steven Perryman  
(*membre juriste*),  
Leonardo Galligani\*,  
Romolo Gramaglia,  
Françoise Davison-Brunel,  
Vincenzo Di Cerbo  
(*membre juriste*),  
Alain Marie  
et Stefan Hoffmann  
(*membre juriste*).

**Chambre de recours 3.3.5**

Reinhard Spangenberg  
(*président*),  
Michèle Eberhard\*,  
Jan van Moer  
(*membre juriste*),  
Gerardus Wassenaar,  
Brigitte Günzel  
(*membre juriste*),  
Anh-Thu Liu  
et Bernhard Czech.

**Chambre de recours 3.3.6**

Peter Krasa  
(*président*),  
Catarina Holtz  
(*membre juriste*),  
Gertrud Dischinger-Höppler\*,  
Gaston Raths,  
Christopher Rennie-Smith  
(*membre juriste*),  
Marie-Bernadette Tardo-Dino  
(*membre juriste*),  
Luigi Li Voti  
et Paolo Ammendola.

**Beschwerdekammer 3.3.7**

Rudolf Teschemacher  
(*Vorsitzender und rechtskundiges Mitglied*),  
Bianca ter Laan\*,  
Bernward Struif  
und Giuseppe Santavicca.

**Beschwerdekammer 3.4.1**

Gillian Davies  
(*Vorsitzende und rechtskundiges Mitglied*),  
Ulrich Himmler (bis 31.1.02),  
Gianni Assi\*,  
Herbert Wolfrum,  
Mario Rognoni  
und Roland Bekkering.

**Beschwerdekammer 3.4.2**

Enrico Turrini  
(*Vorsitzender*),  
Beat Schachenmann  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
André Klein\*,  
Vincenzo Di Cerbo  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Michael Rayner,  
Gérard Weiss  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Alphonsus Maaswinkel  
und Michael Stock.

**Beschwerdekammer 3.4.3**

Ramesh Shukla  
(*Vorsitzender*),  
Maurice Chomentowski,  
Jan van Moer  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Brigitte Günzel  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Gunnar Eliasson\*,  
Martin Vogel  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Eric Wolff  
und Victor Frank.

**Beschwerdekammer 3.5.1**

Stefan Steinbrener  
(*Vorsitzender*),  
Raivo Randes\*,  
Alexander Clelland,  
Steven Perryman  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Rüdiger Zimmermann,  
Stefan Wibergh,  
Peter Mühlens  
(*rechtskundiges Mitglied*)  
und Eugène Lachacinski  
(*rechtskundiges Mitglied*).

**Board of Appeal 3.3.7**

Rudolf Teschemacher  
(*Chairman and legally qualified member*),  
Bianca ter Laan\*,  
Bernward Struif  
and Giuseppe Santavicca.

**Board of Appeal 3.4.1**

Gillian Davies  
(*Chairman and legally qualified member*),  
Ulrich Himmler (until 31.1.02),  
Gianni Assi\*,  
Herbert Wolfrum,  
Mario Rognoni  
and Roland Bekkering.

**Board of Appeal 3.4.2**

Enrico Turrini  
(*Chairman*),  
Beat Schachenmann  
(*legally qualified member*),  
André Klein\*,  
Vincenzo Di Cerbo  
(*legally qualified member*),  
Michael Rayner,  
Gérard Weiss  
(*legally qualified member*),  
Alphonsus Maaswinkel  
and Michael Stock.

**Board of Appeal 3.4.3**

Ramesh Shukla  
(*Chairman*),  
Maurice Chomentowski,  
Jan van Moer  
(*legally qualified member*),  
Brigitte Günzel  
(*legally qualified member*),  
Gunnar Eliasson\*,  
Martin Vogel  
(*legally qualified member*),  
Eric Wolff  
and Victor Frank.

**Board of Appeal 3.5.1**

Stefan Steinbrener  
(*Chairman*),  
Raivo Randes\*,  
Alexander Clelland,  
Steven Perryman  
(*legally qualified member*),  
Rüdiger Zimmermann,  
Stefan Wibergh,  
Peter Mühlens  
(*legally qualified member*)  
and Eugène Lachacinski  
(*legally qualified member*).

**Chambre de recours 3.3.7**

Rudolf Teschemacher  
(*président et membre juriste*),  
Bianca ter Laan\*,  
Bernward Struif  
et Giuseppe Santavicca.

**Chambre de recours 3.4.1**

Gillian Davies  
(*présidente et membre juriste*),  
Ulrich Himmler (jusqu'au 31.1.02),  
Gianni Assi\*,  
Herbert Wolfrum,  
Mario Rognoni  
et Roland Bekkering.

**Chambre de recours 3.4.2**

Enrico Turrini  
(*président*),  
Beat Schachenmann  
(*membre juriste*),  
André Klein\*,  
Vincenzo Di Cerbo  
(*membre juriste*),  
Michael Rayner,  
Gérard Weiss  
(*membre juriste*),  
Alphonsus Maaswinkel  
et Michael Stock.

**Chambre de recours 3.4.3**

Ramesh Shukla  
(*président*),  
Maurice Chomentowski,  
Jan van Moer  
(*membre juriste*),  
Brigitte Günzel  
(*membre juriste*),  
Gunnar Eliasson\*,  
Martin Vogel  
(*membre juriste*),  
Eric Wolff  
et Victor Frank.

**Chambre de recours 3.5.1**

Stefan Steinbrener  
(*président*),  
Raivo Randes\*,  
Alexander Clelland,  
Steven Perryman  
(*membre juriste*),  
Rüdiger Zimmermann,  
Stefan Wibergh,  
Peter Mühlens  
(*membre juriste*)  
et Eugène Lachacinski  
(*membre juriste*).

**Beschwerdekammer 3.5.2**

William Wheeler  
(*Vorsitzender*),  
Beat Schachenmann  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Richard O'Connell\*,  
Franz Edlinger,  
Johannes Willems  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Peter Mühlens  
(*rechtskundiges Mitglied*),  
Jean-Michel Cannard  
und Marco Ruggiu.

(2) Bei Widersprüchen nach dem PCT wirken folgende rechtskundige Mitglieder mit:

Catarina Holtz,  
Beat Schachenmann,  
Brigitte Günzel  
und Rudolf Teschemacher (nur für  
Kammer 3.3.7).

(Einzelheiten regelt Anlage I).

(3) Ist der stellvertretende Vorsitzende verhindert, kann der Vorsitzende einem anderen Kammermitglied den Vorsitz übertragen.

**Artikel 3****Bestimmung der Mitglieder der Kammern in einer Beschwerdesache**

(1) Sobald eine Beschwerde bei der Geschäftsstelle eingegangen ist, bestimmt der Vorsitzende, in welcher Zusammensetzung seine Kammer über sie entscheidet. Dabei berücksichtigt er insbesondere die Arbeitsbelastung der Kammermitglieder sowie die technischen und sprachlichen Anforderungen der Beschwerde. Bei der Auswahl der rechtskundigen Mitglieder ist Anlage I zu beachten.

(2) Erfordern es die Umstände einer Beschwerde, kann der Vorsitzende ein technisch vorgebildetes Mitglied einer anderen Kammer zur Mitwirkung bestimmen, wenn deren Vorsitzender damit einverstanden ist.

(3) Erfordern es die Umstände einer Beschwerde, kann der Vorsitzende ein rechtskundiges Mitglied einer anderen Kammer zur Mitwirkung bestimmen. Dabei ist Anlage II zu beachten.

(4) Der für die Beschwerdekammern zuständige Vizepräsident ist bei Anwendung der Absätze 2 und 3 zu unterrichten.

**Board of Appeal 3.5.2**

William Wheeler  
(*Chairman*),  
Beat Schachenmann  
(*legally qualified member*),  
Richard O'Connell\*,  
Franz Edlinger,  
Johannes Willems  
(*legally qualified member*),  
Peter Mühlens  
(*legally qualified member*),  
Jean-Michel Cannard  
and Marco Ruggiu.

(2) The following legally qualified members are designated to participate in protests under the PCT:

Catarina Holtz,  
Beat Schachenmann,  
Brigitte Günzel  
and Rudolf Teschemacher (only for  
Board 3.3.7).

(For details see Annex 1).

(3) If the Chairman's deputy is not available, the Chairman may delegate the chairmanship to another member of the Board.

**Article 3****Designation of the members responsible for an appeal**

(1) When an appeal is received by the Registry, the Chairman shall designate the composition of the Board responsible for deciding upon it. The Chairman shall in particular take account of the workload of each member and the technical and language requirements for dealing with the appeal. In the case of the legally qualified members, Annex I shall be taken into account.

(2) If the circumstances of the appeal make it necessary, the Chairman may designate a technically qualified member of another Board if the Chairman of the other Board agrees.

(3) If the circumstances of the appeal make it necessary, the Chairman may designate a legally qualified member of another Board. Annex II shall be taken into account.

(4) The Vice-President in charge of the Boards of Appeal shall be informed of the application of paragraphs (2) and (3).

**Chambre de recours 3.5.2**

William Wheeler  
(*président*),  
Beat Schachenmann  
(*membre juriste*),  
Richard O'Connell\*,  
Franz Edlinger,  
Johannes Willems  
(*membre juriste*),  
Peter Mühlens  
(*membre juriste*),  
Jean-Michel Cannard  
et Marco Ruggiu.

(2) Les membres juristes suivants sont désignés pour les réserves PCT :

Catarina Holtz,  
Beat Schachenmann,  
Brigitte Günzel  
et Rudolf Teschemacher (seulement  
pour la Chambre 3.3.7).

(Voir détails sur annexe I).

(3) Si le suppléant du président est empêché, le président peut déléguer la présidence à un autre membre de la chambre.

**Article 3****Désignation des membres appelés à statuer sur un recours**

(1) Dès qu'un recours est reçu par le greffe, le président décide de la composition dans laquelle la chambre doit statuer. Le président tient compte notamment de la charge de travail de chaque membre ainsi que des exigences techniques et linguistiques du recours considéré. Les membres juristes sont désignés en considération des dispositions de l'annexe I.

(2) Si les circonstances d'un recours l'exigent, le président peut désigner un membre technicien d'une autre chambre, avec l'accord du président de chambre concerné.

(3) Si les circonstances d'un recours l'exigent, le président peut désigner un membre juriste d'une autre chambre suivant les dispositions de l'annexe II.

(4) Le Vice-Président en charge des chambres de recours est tenu informé de l'application des paragraphes 2 et 3.



**Artikel 4****Vertretung eines nach Artikel 3 bestimmten Mitglieds**

(1) Ist ein nach Artikel 3 bestimmtes Mitglied verhindert, bestimmt der Vorsitzende unter Berücksichtigung der Arbeitsbelastung ein anderes Mitglied seiner Kammer als dessen Vertreter.

(2) Kann ein technisch vorgebildetes Mitglied nicht durch ein anderes Mitglied seiner Kammer vertreten werden, bestimmt der Vorsitzende ein technisch vorgebildetes Mitglied einer fachlich benachbarten Kammer im Einvernehmen mit deren Vorsitzendem. Die Entscheidung ist unter Berücksichtigung der Arbeitsbelastung und möglichst unter Vorrang des Dienstjüngeren zu treffen.

(3) Kann ein rechtskundiges Mitglied nicht durch ein rechtskundiges Mitglied seiner Kammer vertreten werden, bestimmt sich seine Vertretung nach Anlage III.

(4) Der für die Beschwerdekammern zuständige Vizepräsident ist bei Anwendung der Absätze 2 und 3 zu unterrichten.

**Artikel 5****Zuständigkeit des für die Beschwerdekammern zuständigen Vizepräsidenten**

Kann durch die Anwendung der Artikel 2 (3) und Artikel 4 eine Vertretung nicht festgelegt werden, bestimmt der für die Beschwerdekammern zuständige Vizepräsident die Vertretung.

**Artikel 6****Zusammensetzung der Kammer bei sachlichem Zusammenhang mehrerer Beschwerden**

Stehen mehrere bei einer Kammer anhängige Beschwerden insbesondere wegen ähnlicher Rechts- und Tatfragen in einem sachlichen Zusammenhang, kann der Vorsitzende bestimmen, daß die Kammer in derselben Besetzung entscheidet.

**Article 4****Replacement of a member designated pursuant to Article 3**

(1) If a member designated pursuant to Article 3 is not available, the Chairman shall designate another member of the Board to replace that member, taking account of the workload.

(2) If a technically qualified member cannot be replaced by a member of his own Board, the Chairman may in agreement with the Chairman of another Board in a neighbouring technical field designate a technically qualified member of that other Board. Allowance is to be made for the workload and as far as possible the member concerned shall be called upon in reverse order of seniority.

(3) If a legally qualified member cannot be replaced by a legally qualified member of the Board, the replacement shall be governed by Annex III.

(4) The Vice-President in charge of the Boards of Appeal shall be informed of the application of paragraphs (2) and (3).

**Article 5****Competence of the Vice-President in charge of the Boards of Appeal**

If a replacement cannot be determined by application of Articles 2(3) and 4, the Vice-President in charge of the Boards of Appeal shall determine the replacement.

**Article 6****Composition of the Board where a number of appeals are closely linked**

Where several appeals pending before the same Board are closely linked, in particular by involving similar legal or factual questions, the Chairman may order that the Board shall decide in the same composition.

**Article 4****Remplacement des membres désignés en application de l'article 3**

(1) Si un membre désigné en application de l'article 3 est empêché, le président désigne un autre membre de sa chambre en tenant compte de la charge de travail.

(2) Si un membre technicien ne peut être remplacé par un membre de la même chambre, le président peut, en accord avec le président de chambre concerné, désigner un membre technicien d'une chambre compétente dans un domaine technique voisin. Ils tiennent compte pour ce faire de la charge de travail et, si possible, de l'ordre inverse d'ancienneté.

(3) Si un membre juriste ne peut être remplacé par un membre juriste de la même chambre, son remplaçant est désigné suivant les dispositions de l'annexe III.

(4) Le Vice-Président en charge des chambres de recours est tenu informé de l'application des paragraphes 2 et 3.

**Article 5****Compétence du Vice-Président en charge des chambres de recours**

Si un remplacement ne peut être déterminé en application des articles 2(3) et 4, le Vice-Président en charge des chambres de recours y pourvoit.

**Article 6****Composition de la chambre en cas de connexité**

Lorsque plusieurs recours déposés devant la même chambre sont connexes, notamment parce qu'ils impliquent une similitude des questions de fait ou de droit, le président peut décider que la chambre statuera dans la même composition.

**Artikel 7****Übergangsbestimmungen**

Unberührt von diesem Geschäftsverteilungsplan bleiben die Verfahren, in denen vor dem 1. Januar 2002 bereits ein Bescheid ergangen oder eine mündliche Verhandlung anberaumt worden ist. Diese Regelung gilt entsprechend, wenn während des Geschäftsjahres eine Änderung der Geschäftsverteilung erfolgt.

**Artikel 8****Geltungsdauer**

Dieser Geschäftsverteilungsplan gilt für die Zeit vom 1. Januar 2002 bis zum 31. Dezember 2002.

Geschehen zu München am  
10. Dezember 2001

Für das Präsidium  
Für den Vorsitzenden des Präsidiums

*P. Messerli*  
Der für die Beschwerdekammern  
zuständige Vizepräsident

**Article 7****Transitional provisions**

Cases in which before 1 January 2002 a communication has been sent or arrangements have been made to hold oral proceedings shall not be affected by this business distribution scheme. This Rule applies correspondingly if the business distribution scheme is amended during the working year.

**Article 8****Term of validity**

This business distribution scheme shall apply from 1 January 2002 until 31 December 2002.

Done at Munich on 10 December 2001

For the Presidium  
For the Chairman of the Presidium

*P. Messerli*  
Vice-President in charge of the  
Boards of Appeal

**Article 7****Dispositions transitoires**

Les procédures pour lesquelles avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002 une notification a déjà été émise, ou la tenue d'une procédure orale a déjà été prévue, ne sont pas affectées par la nouvelle répartition des affaires. Cette règle s'applique mutatis mutandis lorsque, pendant l'année d'activité, une modification de la répartition des affaires est décidée.

**Article 8****Durée de validité**

Le présent plan de répartition est établi pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2002 au 31 décembre 2002.

Fait à Munich, le 10 décembre 2001

Pour le Praesidium  
Pour le Président du Praesidium

*P. Messerli*  
Vice-Président en charge des cham-  
bres de recours

**Anlage I [Art. 2 (2) und 3 (1)]****Verteilungsplan der rechtskundigen Mitglieder auf die Technischen Beschwerdeammern**

Die Zahlenangaben geben an, wieviel Prozent der Fälle einer Kammer von dem juristischen Mitglied zu bearbeiten sind.

**Ständige rechtskundige Mitglieder****3.2.1 Gumbel**

M. Aúz Castro	20%
H. Preglau	30%
G. Weiss	50%
B. Schachenmann	*

**3.2.2 Weiss**

J. C. De Preter	40%
R. Menapace	20%
U. Tronser	40%
B. Schachenmann	*

**3.2.3 Wilson**

M. Aúz Castro	60%
J.-P. Seitz	40%
B. Schachenmann	*

**3.2.4 Andries**

C. Holtz	50%
H. Preglau	50%

**3.2.5 Moser**

W. Moser	100%
B. Schachenmann	*

**3.2.6 Alting v. Geusau**

M. Tardo-Dino	40%
R. Menapace	30%
M. Vogel	30%
B. Schachenmann	*

**3.2.7 Burkhart**

E. Lachacinski	40%
U. Tronser	10%
J. Willems	50%
B. Schachenmann	*

**3.3.1 Nuss**

R. Menapace	30%
S. Perryman	30%
J.-P. Seitz	40%
B. Günzel	*

**3.3.2 Lançon**

S. Hoffmann	50%
C. Rennie-Smith	50%
B. Günzel	*

**Annex I [Art. 2(2) and 3(1)]****Allocation of legally qualified members to the Technical Boards of Appeal**

The figures show the percentage of cases under the Board's jurisdiction for which the member concerned is responsible.

**Permanent legally qualified members****Annexe I [art. 2 (2) et 3 (1)]****Répartition des membres juristes entre les Chambres de recours techniques**

Les chiffres indiquent le pourcentage de procédures relevant de la compétence de la Chambre et incombant au membre juriste concerné.

**Membres juristes permanents****3.3.3 Young**

J.-C. De Preter	40%
U. Tronser	30%
J. Van Moer	30%
B. Günzel	*

**3.3.4 Kinkeldey**

V. Di Cerbo	40%
S. Hoffmann	30%
S. Perryman	30%
B. Günzel	*

**3.3.5 Spangenberg**

J. Van Moer	50%
B. Günzel	50%

**3.3.6 Krasa**

C. Holtz	30%
C. Rennie-Smith	30%
M. Tardo-Dino	40%

**3.3.7 Teschemacher**

R. Teschemacher	100%
-----------------	------

**3.4.1 Davies**

G. Davies	100%
C. Holtz	*

**3.4.2 Turrini**

V. Di Cerbo	50%
G. Weiss	30%
B. Schachenmann	20%

**3.4.3 Shukla**

B. Günzel	30%
J. Van Moer	20%
M. Vogel	50%

**3.5.1 Steinbrener**

E. Lachacinski	40%
P. Mühlens	40%
S. Perryman	20%
C. Holtz	*

**3.5.2 Wheeler**

P. Mühlens	40%
B. Schachenmann	30%
J. Willems	30%

\* Nur PCT-Widersprüche.

\* For PCT protests only.

\* Uniquement pour les réserves PCT.

**Anlage II [Art. 3 (3)]****Weitere rechtskundige Mitglieder**

Diese Mitglieder werden für alle Kammern anhand folgender, durch den Leiter der Geschäftsstellen geführten Liste der Reihe nach bestimmt:\*

**Annex II [Art. 3(3)]****Further legally qualified members**

To be designated by rota in the order as shown in the list below which is kept by the Head of Registries:\*

M. Aúz Castro  
 J.-C. De Preter  
 V. Di Cerbo  
 B. Günzel  
 C. Holtz  
 S. Hoffmann  
 E. Lachacinski  
 R. Menapace  
 P. Mühlens  
 S. Perryman  
 H. Preglau  
 C. Rennie-Smith  
 B. Schachenmann  
 J.-P. Seitz  
 M. Tardo-Dino  
 U. Tronser  
 J. van Moer  
 M. Vogel  
 G. Weiss  
 J. Willems

**Annexe II [art. 3 (3)]****Membres juristes supplémentaires**

A désigner à tour de rôle selon l'ordre de la liste suivante tenue par le greffier en chef :\*

\* Ausgenommen bei triftigen Gründen wie z. B. Ungleichgewicht hinsichtlich der Nationalitäten oder Verfahren, die mit einem anderen verbunden werden können, wenn beide Kammern die gleiche Besetzung haben.

\* With the exception of convincing reasons, eg imbalance of nationality distribution or cases which could be consolidated if the two Boards had the same composition.

\* Sauf raisons sérieuses telles que déséquilibre dans la représentation des nationalités ou recours pouvant être consolidés et nécessitant de ce fait une composition de chambre identique.

**Anlage III [Art. 4 (3)]****Vertreter eines rechtskundigen Mitglieds**

Diese Mitglieder werden für alle Kammern anhand folgender, durch den Leiter der Geschäftsstellen geführten Liste der Reihe nach bestimmt:\*

**Annex III [Art. 4(3)]****Replacement for a legally qualified member**

To be designated by rota in the order as shown in the list below which is kept by the Head of Registries:\*

M. Aúz Castro  
J.-C. De Preter  
V. Di Cerbo  
B. Günzel  
C. Holtz  
S. Hoffmann  
E. Lachacinski  
R. Menapace  
P. Mühlens  
S. Perryman  
H. Preglau  
C. Rennie-Smith  
B. Schachenmann  
J.-P. Seitz  
M. Tardo-Dino  
U. Tronser  
J. van Moer  
M. Vogel  
G. Weiss  
J. Willems

**Annexe III [art. 4 (3)]****Remplacement d'un membres juriste**

A désigner à tour de rôle selon l'ordre de la liste suivante tenue par le greffier en chef :\*

\* Ausgenommen bei triftigen Gründen wie z. B. Ungleichgewicht hinsichtlich der Nationalitäten oder Verfahren, die mit einem anderen verbunden werden können, wenn beide Kammern die gleiche Besetzung haben.

\* With the exception of convincing reasons, eg imbalance of nationality distribution or cases which could be consolidated if the two Boards had the same composition.

\* Sauf raisons sérieuses telles que déséquilibre dans la représentation des nationalités ou recours pouvant être consolidés et nécessitant de ce fait une composition de chambre identique.

## II.4 Geschäftsverteilungsplan der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten für das Jahr 2002

Als Vorsitzender der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts, gestützt auf Artikel 1 der ergänzenden Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts vom 9. April 1980 (Amtsblatt EPA 1980, 188) stelle ich hiermit folgenden Geschäftsverteilungsplan auf:

### Artikel 1

#### Mitglieder der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten

(1) Die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten besteht aus dem Vorsitzenden sowie den nachstehend aufgeführten ständigen Mitgliedern:

#### Zugelassene Vertreter:

A. Armengaud Aîné  
Ch. Bertschinger  
Ch. Kalonarou  
E. Klausner  
H. Lichti  
E. Lyndon-Stanford  
Ch. Onn

#### Rechtskundige Mitglieder:

C. Holtz  
J.-C. De Preter  
J.-P. Seitz  
B. Schachenmann  
V. Di Cerbo  
B. Günzel  
Ch. Rennie-Smith  
R. Menapace

(2) Stellvertretendes rechtskundiges Mitglied ist:  
J.-C. Saisset.

### Artikel 2

#### Bestimmung der Mitglieder und des Berichterstatters in einer Beschwerdesache

(1) Für die Entscheidung über die einzelnen Beschwerden werden die Mitglieder nach der in Artikel 1 Absatz 1 genannten Reihenfolge vom Vorsitzenden bestimmt, wobei die Nationalität, Sprache und Arbeitsbelastung berücksichtigt werden.

## II.4 Business distribution scheme for the Disciplinary Board of Appeal for the year 2002

In my capacity as Chairman of the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office, having regard to Article 1 of the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office of 9 April 1980 (Official Journal EPO 1980, 188), I hereby adopt the following business distribution scheme:

### Article 1

#### Members of the Disciplinary Board of Appeal

(1) The Disciplinary Board of Appeal shall comprise the Chairman and the members listed below:

#### Professional representatives:

A. Armengaud Aîné  
Ch. Bertschinger  
Ch. Kalonarou  
E. Klausner  
H. Lichti  
E. Lyndon-Stanford  
Ch. Onn

#### Legally qualified members:

C. Holtz  
J.-C. De Preter  
J.-P. Seitz  
B. Schachenmann  
V. Di Cerbo  
B. Günzel  
Ch. Rennie-Smith  
R. Menapace

(2) The following legally qualified member shall be alternate:  
J.-C. Saisset.

### Article 2

#### Designation of members and rapporteur responsible for an appeal

(1) The members of the Board responsible for deciding a particular appeal shall be designated by the Chairman in turn in the sequence listed under Article 1(1) subject to the nationality, language of proceedings and workload being taken into consideration.

## II.4 Plan de répartition des affaires de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire pour l'année 2002

En qualité de président de la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire, vu l'article premier du règlement de procédure additionnel de la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire daté du 9 avril 1980 (JO OEB 1980, 188), j'arrête le plan de répartition des affaires suivant :

### Article premier

#### Membres de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire

(1) La chambre de recours statuant en matière disciplinaire se compose du président ainsi que des membres dont le nom suit :

#### Mandataires agréés :

A. Armengaud Aîné  
Ch. Bertschinger  
Ch. Kalonarou  
E. Klausner  
H. Lichti  
E. Lyndon-Stanford  
Ch. Onn

#### Membres juristes :

C. Holtz  
J.-C. De Preter  
J.-P. Seitz  
B. Schachenmann  
V. Di Cerbo  
B. Günzel  
Ch. Rennie-Smith  
R. Menapace

(2) Est membre juriste suppléant la personne dont le nom suit :  
J.-C. Saisset.

### Article 2

#### Désignation des membres et du rapporteur appelés à statuer sur un recours

(1) Pour la désignation des membres de la Chambre appelés à statuer sur les différents recours le Président suivra l'ordre de rang prévu à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe (1) en tenant compte de leur nationalité, de la langue de la procédure et de leur charge de travail.

(2) Macht es die Belastung der Kammer oder die Kenntnis des nationalen Rechts oder der Sprache eines Vertragsstaats erforderlich, so kann der Vorsitzende an Stelle eines rechtskundigen Mitglieds das stellvertretende rechtskundige Mitglied bestimmen.

(3) Der Berichterstatter wird gemäß Artikel 5 Absatz 1 der ergänzenden Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten bestimmt.

### Artikel 3

#### Vertretung

(1) Vertreter des Vorsitzenden ist B. Schachenmann, bei seiner Verhinderung die in Artikel 1 Absatz 1 genannten rechtskundigen Mitglieder in der dort angegebenen Reihenfolge.

(2) Der Vorsitzende bestimmt die Vertretung der rechtskundigen Mitglieder und der zugelassenen Vertreter.

### Artikel 4

#### Zusammensetzung der Kammer bei sachlichem Zusammenhang mehrerer Beschwerden

Stehen mehrere vor der Beschwerdekammer anhängige Beschwerden wegen ähnlicher Tat- oder Rechtsfragen in einem sachlichen Zusammenhang, kann der Vorsitzende bestimmen, daß die Kammer in derselben Besetzung entscheidet.

### Artikel 5

#### Übergangsbestimmungen

Unberührt von diesem Geschäftsverteilungsplan bleiben die Verfahren, in denen vor dem 1. Januar 2002 bereits ein Bescheid ergangen oder eine mündliche Verhandlung anberaumt worden ist.

### Artikel 6

#### Geltungsdauer

Dieser Geschäftsverteilungsplan gilt für die Zeit vom 1. Januar 2002 bis zum 31. Dezember 2002.

Geschehen zu München am 10. Dezember 2001

Der Vorsitzende  
*P. Messerli*

(2) If either the Board's workload or a member's knowledge of the national law or language of a contracting state makes this necessary, the Chairman may designate the alternate legally qualified member instead of a legally qualified member.

(3) The rapporteur shall be designated in accordance with Article 5(1) of the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal.

### Article 3

#### Alternates

(1) The alternate for the Chairman shall be B. Schachenmann, if the latter is unavailable the alternates shall be the legally qualified members named in Article 1(1), in the order listed.

(2) The Chairman shall designate alternates for the legally qualified members and professional representatives.

### Article 4

#### Composition of the Board where a number of appeals are closely linked

Where several appeals pending before the Board are closely linked by involving similar points of fact or of law, the Chairman may order that the Board shall decide in the same composition.

### Article 5

#### Transitional provisions

Cases pending before the Board in which before 1 January 2002 a communication has been sent or arrangements have been made to hold oral proceedings shall not be affected by this business distribution scheme.

### Article 6

#### Term of validity

This business distribution scheme shall apply from 1 January 2002 until 31 December 2002.

Done at Munich on 10 December 2001

The Chairman  
*P. Messerli*

(2) Si le plan de charge de la chambre ou si la connaissance du droit national ou de la langue d'un Etat contractant le rend nécessaire, le président peut désigner le membre juriste suppléant au lieu et à la place d'un membre juriste.

(3) Le rapporteur est désigné conformément à l'article 5, paragraphe (1) du règlement de procédure additionnel de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire.

### Article 3

#### Remplacement

(1) La suppléance du président est assurée par B. Schachenmann, en cas d'empêchement de ce dernier, par les membres juristes dont le nom figure à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe (1), dans l'ordre qui y est indiqué.

(2) Le président désigne les suppléants des membres juristes et des mandataires agréés.

### Article 4

#### Composition de la Chambre en cas de connexité

Lorsque la Chambre est saisie de plusieurs recours connexes parce qu'ils impliquent une similitude des questions de fait ou de droit, le président peut décider que la Chambre statuera dans la même composition.

### Article 5

#### Dispositions transitoires

Les procédures pour lesquelles avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002 une notification a déjà été émise ou la tenue d'une procédure orale a déjà été prévue ne sont pas affectées par la nouvelle répartition des affaires.

### Article 6

#### Durée de validité

Le présent plan de répartition est établi pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2002 jusqu'au 31 décembre 2002.

Fait à Munich, le 10 décembre 2001

Le président  
*P. Messerli*





## **Amtsblatt des Europäischen Patentamts**

### **Herausgeber und Schriftleitung**

Europäisches Patentamt  
Direktion 5.2.2  
D-80298 München  
☎ (+49-89) 2399-5225  
Fax: (+49-89) 2399-5219  
E-Mail: iwendl@epo.org

### **Für den Inhalt verantwortlich**

Direktion 3.0.10

© EPA

### **Bestellungen sind zu richten an:**

Europäisches Patentamt  
Dienststelle Wien  
Postfach 90  
A-1031 Wien  
☎ (+43-1) 52126-411  
Fax: (+43-1) 52126-3591  
E-Mail: aweigel@epo.org

### **Druck**

Druckerei Schüler AG  
Jurastrasse 10  
CH - 2501 Biel

## **Official Journal of the European Patent Office**

### **Published and edited by**

European Patent Office  
Directorate 5.2.2  
D-80298 Munich  
☎ (+49-89) 2399-5225  
Fax: (+49-89) 2399-5219  
E-mail: iwendl@epo.org

### **Responsible for the content**

Directorate 3.0.10

© EPO

### **Please send your order to:**

European Patent Office  
Vienna sub-office  
P. O. Box 90  
A-1031 Vienna  
☎ (+43-1) 52126-411  
Fax: (+43-1) 52126-3591  
E-mail: aweigel@epo.org

### **Printer**

Druckerei Schüler AG  
Jurastrasse 10  
CH - 2501 Biel

## **Journal officiel de l'Office européen des brevets**

### **Publication et rédaction**

Office européen des brevets  
Direction 5.2.2  
D-80298 Munich  
☎ (+49-89) 2399-5225  
Fax : (+49-89) 2399-5219  
E-mail : iwendl@epo.org

### **Responsable de la rédaction**

Direction 3.0.10

© OEB

### **Les commandes doivent être adressées à :**

Office européen des brevets  
Agence de Vienne  
Boîte postale 90  
A-1031 Vienne  
☎ (+43-1) 52126-411  
Fax : (+43-1) 52126-3591  
E-mail : aweigel@epo.org

### **Impression**

Druckerei Schüler AG  
Jurastrasse 10  
CH - 2501 Bienne

Europäisches Patentamt (EPA)  
European Patent Office (EPO)  
Office européen des brevets (OEB)  
✉ D-80298 München  
☎ (+49-89) 2399-0  
Telex/Télex: 523 656 epmu d  
Fax: (+49-89) 2399-4465  
Internet: <http://www.european-patent-office.org>

Zweigstelle Den Haag  
Branch at The Hague  
Département de La Haye  
Postbus 5818  
✉ NL-2280 HV Rijswijk  
☎ (+31-70) 340-2040  
Telex/Télex: 31 651 epo nl  
Fax: (+31-70) 340-3016

Dienststelle Berlin  
Berlin sub-office  
Agence de Berlin  
✉ D-10958 Berlin  
☎ (+49-30) 25901-0  
Fax: (+49-30) 25901-840

Dienststelle Wien  
Vienna sub-office  
Agence de Vienne  
Postfach 90  
✉ A-1031 Wien  
☎ (+43-1) 52126-0  
Fax: (+43-1) 52126-3591